**Romano suno 20 let –** **Romano suno III – Helena Čajkovská: Žaneta.**

Metodika pracuje s krátkým příběhem zaslaným do soutěže *Romano suno* čtrnáctiletou Žanetou, který se po dvou poslechnutích pokusí převyprávět. Práce ve skupinách, s pracovním listem.

Metodika využívá příběh z výročního sborníku soutěže Romano suno, z něhož ukázky jsou publikované v Romano džaniben v r. 2017.  
Text byl otištěn ve sborníku:

Čajkovská, Helena. Žaneta. In: *Bavinelas avka lačhes, kaj bavindžam avri. Hrála tak dobře, že jsme vyhráli.* Výběr textů romských dětí ze soutěže Romano suno. Praha: Nová škola o.p.s. (2017: 12).

RDž 1/2017

**Úroveň: A2/ B1** **Téma:**- Rodina (členové rodiny, upevnění terminologií i frází).

- Poslech, porozumění krátkému vyprávění.  
- Vyprávění krátkého příběhu.   
 **Gramatika:** *- procvičování a upevnění perfekta a imperfekta*

*- převádění vyprávění z ich-formy do 3. osoby*

**Další jazykové úkoly:***- ústní interakce a samostatný ústní projev  
- písemný projev***Čas:** *1 x 45 min*

**Další materiály:***Výklad k vazbě mít:*Šebková, H., Žlnayová, E. 1999. *Romaňi čhib - Učebnice slovenské romštiny.* Praha: Fortuna.  
- lekce 1-28

*Další jednoduchá vyprávění o rodině.:*

Úvodem. 2002. *Romano džaniben* 7 (3): 72 - 87.

*Další příběhy dětí z dětských domovů:*

Komiksy vydané Aštašmé.

*- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -*

*(Úvod)*   
1. Učitel představí téma hodiny – rodina, odebírání dětí z romských rodin, problematika romských dětí z dětských domovů.

*So imar džanen pal oda, kaj o romane čhave hine but andro čhavorengero kher?*

*Genenas varesavo vakeriben abo varesavi genďi, so sas pal ada problemos?*

*Sar mek šaj phenas čhavorengero kher? [čhavorikano kher, ľeľencos, „cikno kher“ – andre amaro adaďivesutno vakeriben]*

2. Učitel přečte 2x za sebou příběh.

Instrukce: *šunen mištes avka, kaj te aven hodno te vakerel pal calo vakeriben.*

3. Studenti si mezi sebou vypráví, o čem příběh byl.

4. Učitel je upozorní otázkami na další detaily příběhu:

*Kana pes ada ačhiľa, kaj e Žanetka sas adoptovimen? [Paš o komunisti.]*

*Keci berš andre fameľija la Žaneta na dikhle? [15 berš]*

*Soske na sas e Žaneta khere, kana sas cikňori? [Sas igen nasvaľi, sas but pal o špitaľi.]*

*So pes ačhiľa, kana e daj gejľa pal e Žaneta andre špitaľa? Mukle la o dochtora ke late? Soske?*

*[Na mukhle. Phende, kaj e Žaneta hiňi igen nasvaľi, ta vaš oda la e daj našťi dikhel. Mek lake phende, kaj lake bičhavena o telegramos, kana peske pal e Žaneta majinela te avel.]*

*Pal keci čhon avľas o ľil, kaj la Žaneta adoptovinde? [pal o 2 čhon]*

*So e daj o dad kerenas? [Rodenas la Žaneta, phučenas pro viboris, ňiko lenge na phenďa, kaj e Žaneta hiňi.]*

*Kana pes ačhiľa, hoj e Žaneta durkinelas pro vudar? Tosara? Raťi? [Na, pal o dilos.]*

*So pes ačhiľa la dake, kana e Žaneta phenďa peskero nav? [E daj mengľisaľiľa. ]*

*Kaj bešel e Žaneta adaďives?*

5. Studenti sepíší příběh písemně. Vzájemně si úkol kontrolují, čtou nahlas.

*Irinenen kada vakeriben pal e Žaneta. So pes la Žanetake ačhiľas?   
U sar rodelas peskera da peskere dades?*

**Celý text – romsky i česky**  
Helena Čajkovská

E Žaneta

**Helena Čajkovská**, 14 berš, Praha, Romano suno 1997

Jekhe ďiveseha ke amende khere avľa terňi čhaj. Amen samas rado, bo pes

dodžanľam, hoj hiňi amari pheň e Žaneta, bo amen la na dikhľam dešupandž

berš. Ačhiľa pes avka: kana sas cikňori čhajori, ta sas but nasvaľi a sas buter

pal o špitaľi. Amen samas but džene andro cikno kher a e Žaneta sas igen nasvaľi.

Ada pes ačhiľa paš o komunisti. Sar gejľa amari daj andre špitaľa pal e

Žaneta, o dochtora lake phende, hoj la e daj našťi dikhel, bo hiňi igen nasvaľi.

Aľe joj imar andre špitaľa na sas, bo sas andro ďetsko domovos. Phende la

dake, hoj lake bičhavena telegramos, kana peske pal e Žaneta majinel te avel.

E daj o dad užarenas duj čhon, midik aviľa ľil, hoj la Žanetka adoptovinde. E

daj o dad la rodenas, aľe ňikhaj aňi pal o viboris pes na dodžanľam, kaj amari

pheň hiňi. No a jekhvar pal o dilos vareko durkinel pro vudar. Ta gejľam te

phuterel a andro vudar terďon duj čhaja. Odi jekh pes phučel, či adaj bešel

fameľija Mirgova. Amari daj pes phučľa, so hin za jekh a oj phenďa, hoj pes

vičinel Mirgovo Žaneta. Amen savore ačhiľam sar kašta a miri daj mengľisaľiľa,

sar šunďa, hoj oda hiňi lakeri cikňi čhajori e Žanetka. Savore samas igen rado

a barikane a sas amenge mištes pro jilo, hoj amari pheň amen arakhľa. Odale

ďivesestar amenca dživel a jekhetane savore pes rado dikhas.

Žaneta

**Helena Čajkovská**, 14 let, Praha, Romano suno 1997

Jednoho dne k nám domů přišla mladá dívka. Byli jsme rádi, protože jsme se

dozvěděli, že to je naše sestra Žaneta. Neviděli jsme ji patnáct let. Stalo se to

takhle: Když byla holčička, byla hodně nemocná a byla dlouho v nemocnici.

Bylo nás hodně v malém bytě a Žaneta byla často po nemocnicích. To se stalo

za komunistů. Když šla naše maminka za Žanetou do nemocnice, doktoři

jí řekli, že ji nemůže vidět, protože je moc nemocná. Ale ona už v nemocnici

nebyla, byla v dětském domově. Řekli matce, že jí pošlou telegram, až bude

moci za Žanetou přijít. Rodiče čekali dva měsíce, dokud nedošel dopis, že Žanetku

adoptovali. Rodiče ji hledali, ale nikde, ani na výboru se nedozvěděli,

kde sestra je. No a jednou odpoledne někdo klepe na dveře. Šli jsme otevřít,

ve dveřích stály dvě dívky. Jedna se ptá, jestli tu bydlí rodina Mirgových. Maminka

se zeptala, co je zač, a ona řekla, že se jmenuje Žaneta Mirgová. Všichni

jsme zůstali jako opaření. Máma omdlela, když slyšela, že to je její malá holčička

Žanetka. Všichni jsme byli moc rádi. Měli jsme velkou radost, že nás naše

sestra našla. Od toho dne s námi bydlí a všichni se máme rádi.